

Jos

Chapter 20

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 1
И-говорил ИХВХ к- Йехошуа :
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

И сказал Господь Иисусу, говоря:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם אֶת-עָרֵי הַמְּקֻלָּט 2
Говори к- сыновьям Исраэля говоря себе [объект]- города убежища
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4733](#)
אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד-מֹשֶׁה: 3
о-которых- говорил вам через- Моше
[H1696](#) [H0413](#) [H3027](#) [H4872](#)

скажи сынам Израилевым: сделайте у себя города убежища, о которых Я говорил вам чрез Моисея,

לָנוֹס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מַכֵּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה בְּבִלְי-דַעַת וְהָיוּ לָכֶם 3
чтобы-бежал туда убийца убивший- душу по-ошибке без- знания и-будут вам
[H5127](#) [H8033](#) [H7523](#) [H5221](#) [H5315](#) [H7684](#) [H1097](#) [H1847](#) [H1961](#)
לְמַקְלָט מִזֵּנַת הַדָּם: 4
для-убежища от-мстителя крови
[H4733](#) [H1818](#)

чтобы мог убегать туда убийца, убивший человека по ошибке, без умысла; пусть [города сии] будут у вас убежищем [чтобы не умер убивший] от мстящего за кровь, [доколе не предстанет пред общество на суд].

וְנָס אֶל-אֶחָת מֵהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד בְּפֶתַח שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר 4
И-побежит в- один из-городов этих и-встанет у-входа ворот города и-скажет
[H5127](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0428](#) [H5975](#) [H6607](#) [H8179](#) [H1696](#)
בְּאָזְנוֹ זְקֵנֵי-הָעִיר הַהִיא אֶת-דְּבָרָיו וְאֶסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֵלֵיהֶם 5
в-уши старейшин- города того [объект]- слова-свои и-примут его в-город к-себе
[H0241](#) [H2205](#) [H1931](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0622](#) [H0853](#) [H0413](#)
וְנָתְנוּ-לוֹ מְקוֹם וְיָשַׁב עִמָּם: 6
и-дадут- ему место и-будет-жить с-ними
[H5414](#) [H4725](#) [H3427](#)

И кто убежит в один из городов сих, пусть станет у ворот города и расскажет вслух старейшин города сего дело свое; и они примут его к себе в город и дадут ему место, чтоб он жил у них;

וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אֶת-יִסְגְּרוֹ וְלֹא-יִסְגְּרוּ אֶת-הָרוֹצֵחַ 5
И-если будет-преследовать мститель крови за-ним и-не- выдадут и-не- ненавидящий
[H7291](#) [H1818](#) [H0853](#) [H3808](#) [H5462](#) [H0853](#) [H7523](#)
בְּיָדוֹ כִּי בְּבִלְי-דַעַת הֵכָּה אֶת-רֵעֵהוּ וְלֹא-שָׂנָא 6
в-руку-его ибо без- знания убил [объект]- ближнего-своего и-не- ненавидящий
[H3027](#) [H1097](#) [H1847](#) [H5221](#) [H0853](#) [H7453](#) [H3808](#) [H8130](#)
לְהוֹאֵל מִתְּמוֹל שְׁלֹשֹׁם: 7
ему он со-вчера-дня третьего-дня
[H1931](#) [H8543](#) [H8032](#)

и когда погонится за ним мстящий за кровь, то они не должны выдавать в руки его убийцу, потому что он без умысла убил ближнего своего, не имел к нему ненависти ни вчера, ни третьего дня;

וַיָּשִׁיב	בְּעִיר	הָהִיא	עַד-	עֲמֹדוֹ	לִפְנֵי	הָעֵדָה	לְמִשְׁפַּט	עַד-	6
И-будет-жить	в-городе	том	до-	стояния-его	перед	общиной	для-суда	до-	
H3427	H1931	H5704	H5704	H5975	H6440	H5712	H4941	H5704	
מוֹת	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	אֲשֶׁר	יְהִיָּה	בַּיָּמִים	הָהֵם	וְאָז	יָשׁוּב	הָרוֹצֵחַ
смерти	священника	великого	который	будет	в-дни	те	тогда	вернётся	убийца
H4194	H3548			H1961	H3117	H1992		H7725	H7523
וּבָא	אֶל-	עִירוֹ	וְאֶל-	בֵּיתוֹ	אֶל-	הָעִיר	אֲשֶׁר-	גָּס	מִשָּׁם:
и-придѣт	в-	город-свой	и-в-	дом-свой	в-	город	из-которого-	бежал	оттуда
H0935	H0413	H0413	H0413	H0413				H5127	H8033

пусть он живет в этом городе, доколе не предстанет пред общество на суд, доколе не умрет великий священник, который будет в те дни. А потом пусть возвратится убийца и пойдет в город свой и в дом свой, в город, из которого он убежал.

וַיִּקְדְּשׁוּ	אֶת-	קֵדֶשׁ	בְּגִלְיָל	בְּהַר	נַפְתָּלִי	וְאֶת-	שִׁכֶם	בְּהַר	7
И-освятили	[объект]-	Кедеш	в-Галилее	в-горе	Нафтали	и-[объект]-	Шхем	в-горе	
H6942	H0853	H6943	H1551	H2022	H5321	H0853	H7927	H2022	
אֶפְרַיִם	וְאֶת-	אֶרְבֶּעַקְרִית	הִיא	חֶבְרוֹן	בְּהַר	יְהוּדָה:			
Эфраима	и-[объект]-	Кирыат-Арба	это	Хеврон	в-горе	Йехуды			
H0669	H0853	H7153	H1931	H2022	H3063				

И отделили Кедес в Галилее на горе Неффалимовой, Сихем на горе Ефремовой, и Кириаф-Арбы, иначе Хеврон, на горе Иудинной;

וּמַעְבָּר	לְיַרְדֵּן	יְרִיחוֹ	מִזְרְחָהּ	נָתַנוּ	אֶת-	בְּצֶר	בְּמִדְבָּר	8
И-по-ту-сторону	Иордана	Йерихо	на-восток	дали	[объект]-	Бецер	в-пустыне	
H5676	H3383	H3405	H4217	H5414	H0853	H1221		
בְּמִישֵׁר	מִמְטָה	רְאוּבֵן	וְאֶת-	רָאמוֹת	בְּגִלְעָד	מִמְטָה-	גָּד	
на-равнине	от-колена	Реувена	и-[объект]-	Рамот	в-Гилеаде	от-колена-	Гада	
H4334	H4294	H7205	H0853	H7216	H1568	H4294	H1410	
וְאֶת-	גִּלְיוֹן	גּוֹלָן	בְּבָשָׁן	מִמְטָה	מְנַשֶּׁה:			
и-[объект]-	[кетив:Гилон]	Голан	в-Башане	от-колена	Менашше			
H0853	H1474	H1474	H1316	H4294	H4519			

за Иорданом, против Иерихона к востоку, отделили: Бецер в пустыне, на равнине, от колена Рувимова, и Рамоф в Галааде от колена Гадова, и Голан в Васане от колена Манассиина;

אֵלֶּה	הָיוּ	עָרֵי	הַמּוֹעֵדָה	וְלִכְל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלִגְר	9
Эти	были	города	назначенные	для-всех	сыновей	Израэля	и-для-пришельца	
H0428	H1961		H4152	H3605		H3478	H1616	
הַנֶּגֶר	בְּתוֹכָם	לָנוֹס	שָׁמָּה	כָּל-	מִכָּה-	נֶפֶשׁ	בְּשִׁגְגָה	
проживающего	среди-них	чтобы-бежать	туда	всякому-	убившему-	душу	по-ошибке	
	H8432	H5127	H8033	H3605	H5221	H5315	H7684	
וְלֹא	יָמוּת	בְּיַד	הָהֵם	עַד-	לִפְנֵי	הָעֵדָה:	פ	
и-не	умрѣт	от-руки	крови	до-	стояния-его	общиной	[ne]	
H3808	H4191	H3027	H1818	H5704	H5975	H5712		

сии города назначены для всех сынов Израилевых и для пришельцев, живущих у них, дабы убежал туда всякий, убивший человека по ошибке, дабы не умер он от руки мстящего за кровь, доколе не предстанет пред общество [на суд].